

NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

8/10105
8 febrero 1971
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 8 DE FEBRERO DE 1971, DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA REPUBLICA ARABE UNIDA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

En su resolución 237 (1967), el Consejo de Seguridad "insta al Gobierno de Israel a que garantice la protección, el bienestar y la seguridad de los habitantes de las zonas donde se han llevado a cabo operaciones militares, y a que dé facilidades para el regreso de los habitantes que han huido de esas zonas desde que comenzaron las hostilidades".

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, señalo a su atención información acerca de ataques más represivos e indiscriminados contra la población civil de Sinaí y la Franja de Gaza que están cometiendo las fuerzas israelíes de ocupación.

Los miembros del Consejo de Seguridad podrían ocuparse de tomar nota de lo que escribió el corresponsal del New York Times en Israel el 2 de febrero de 1971. Dijo que "Las fuerzas israelíes de guarnición en Gaza se han duplicado sobradamente. El ejército israelí podría ahorrarse esas tropas, dado que la cesación del fuego está en efecto a lo largo del Canal de Suez. Se ha enviado a la población de Gaza una unidad de los rudos policías de fronteras llamados los "Boinas Verdes de Israel" armados con porras.

Se adjuntan algunas informaciones detalladas de fuentes israelíes acerca de lo que está sucediendo actualmente en la Franja de Gaza. Son las siguientes:

- Anexo I: Pasajes de un artículo de Shalom Cohen, miembro del Knesset, publicado en Haolam Hazeh el 27 de enero de 1971
- Anexo II: Pasajes del artículo "Declaraciones de periodistas extranjeros", publicado en el semanario mencionado
- Anexo III: Pasajes de las actas del Parlamento israelí, sesión del 18 de enero de 1971

Estos acontecimientos recuerdan tristemente las trágicas matanzas que hubo en las cercanías de la aldea de Kufr Kassem la víspera de la agresión israelí contra Egipto el 29 de octubre de 1956 y los asesinatos en masa que hubo posteriormente en Gaza, Rafah y Khan Younis en los días y semanas inmediatamente siguientes a la agresión de 1956, sobre los que informó plenamente en aquel momento, noviembre de 1956, el Director General del OOPS.

Las Naciones Unidas no pueden permanecer indiferentes ante el destino de la población civil que no sólo está siendo víctima del propio hecho de la ocupación prolongada, sino también de esos actos de agresión y de opresión.

Pido que esta carta y sus anexos se distribuyan como documento oficial del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohamed H. EL-ZAYYAT
Embajador
Representante Permanente

Anexo I

GAZA, COMO MUERTA

... de un artículo de Shalom Cohen, miembro del Knesset (Parlamento israelí), publicado en Haolam Hazeq, 27 de enero de 1971.

Esto es hecho. Inútil es que quiera ocultarse o disfrazarse. Estos hechos ocurrieron la semana pasada y ocurren ahora, mientras escribo estas líneas. ¿Qué podemos hacer para impedirlos?

¿Qué orden, qué fuerza, qué autoridad puede decidir poner fin - inmediatamente - al uso del látigo y del garrote contra el pueblo inocente de Gaza? ¿Quién puede impedir que se mate a quienquiera que corra por las calles, por temor a nerviosidad, o por sentirse como animal acosado? ¿Quién puede impedir que se mancille el honor de mujeres inocentes, en la vía pública o en sus hogares? ¿Quién puede garantizar que las búsquedas no se usen como justificativo para destruir el mobiliario, para insultar y torturar personas?

¿Quién puede poner fin al injustificado arresto de transeúntes ... a todo lo que ha sucedido en Gaza esta semana ... a todo lo que está sucediendo ahora?

Me abstengo de dar los detalles de cada uno de estos hechos. Pero si las autoridades quieren que creamos, hoy y mañana y pasado mañana, aquí y en el exterior, que lo que se hizo no fue ordenado oficialmente, que dispongan ya mismo que se ponga fin inmediatamente a lo que sucede en Gaza.

De no ser así, sabremos que se están cometiendo actos horribles con pleno conocimiento y de acuerdo a un plan. Que no repitan mañana la frase que hoy se escucha en toda Europa: "Yo no sabía ...".

Anexo II

Un miembro del parlamento israelí, el Sr. Uri Avneri, declaró en un discurso pronunciado ante el Knesset el 25 de enero de 1971 que los periodistas extranjeros que me habían visitado estaban impresionados por lo que habían visto en Gaza. Los periodistas habían entrado en Gaza sin llamar la atención y al recorrer la ciudad sin escolta oficial vieron lo que se hacía a plena luz del día y en las calles principales. El testimonio de estos periodistas, tal como se ha referido al Sr. Avneri, se publicó en su semanario Hahlam Hageh, y dice lo siguiente:

"Los regimientos de guardias fronterizos pedían a la gente sus papeles de identificación. Los guardias llevaban pistolas ametralladoras Uzi y largos garrotes. Otros portaban otro tipo de equipo: látigos de cuero. Uno de los guardias comenzaba a inspeccionar los documentos del ciudadano mientras que el otro completaba la tarea golpeando su cara y azotando sus piernas. Un ciudadano que entró a la oficina de administración pública fue golpeado con el azote en las piernas mientras otro guardia inspeccionaba sus documentos.

"Un joven vendedor de periódicos dijo a los periodistas: "Estaba yo distribuyendo el Jerusalem Post a los suscriptores montado en mi bicicleta, cuando un soldado me detuvo, desparramando los periódicos por la calle. Al caer mi reloj uno de los soldados lo aplastó con los pies".

"En el hospital de Shifa vimos a una niña de 9 años herida por error por un policía de frontera. Sin embargo, la radiodifusora israelí dijo que la herida había sido "una joven mujer". Vimos también en el hospital a un niño de 12 años, que sufría de hemorragias internas como consecuencia del trato sufrido a manos de los policías fronterizos. Durante esta misma visita al hospital siete personas recibieron tratamiento después de haber sido golpeados por los policías de la frontera.

"Muchos de los empleados locales de la administración pública se han negado ir al trabajo esta semana, debido al trato sufrido a manos de la policía de frontera que, desconociendo los permisos de desplazamiento que se ha concedido a esta gente, los golpean en forma indiscriminada. Los empleados israelíes del gobierno militar en Gaza no se han esforzado en ocultar su disgusto y su horror ante lo que han visto con sus propios ojos."

Anexo III

Yo, Uri Avneri, MP, he extraído informes de las actas del Parlamento Israelí, sesión del 18 de enero de 1971, sobre lo que está ocurriendo estos días en Gaza. Como ciudadano israelí, y miembro del Knesset, estoy conmocionado por lo que está pasando estos días ... Que quede constancia en las actas del Knesset de que, por lo menos uno de sus miembros, ha alzado su voz hoy para expresar su más enérgica protesta contra lo que está ocurriendo ahora en Gaza.

(interrupción)

El Ministro de Defensa dijo en Haifa: que los soldados del ejército israelí no están dispuestos a hacer estas cosas (disparar sobre la multitud). Por lo tanto, decidí enviar a la policía fronteriza que no está bajo la jurisdicción del ejército de defensa de Israel ... Hoy se está castigando brutalmente a la población inocente de Gaza. Los golpes no son solamente una cuestión de todos los días sino de todas las horas. Los transeúntes son golpeados por la policía fronteriza y castigados con látigos ... Esto es lo que está ocurriendo ahora en Gaza.

Gideon Hausner, MO: tomo la palabra a fin de refutar en el lenguaje más preciso y claro algunas de las palabras de Uri Avneri que han sido oídas aquí, y que son un grave insulto para todo el Estado y para el ejército que él mismo envió a fin de garantizar la seguridad de los ciudadanos que están siendo asesinados diariamente. Avneri: lea el discurso que usted mismo leyó en cierto juicio (Hausner fue el fiscal en el juicio de Eichmann) sobre la obligación de pronunciarse sobre ciertas cosas (Avneri se refiere aquí a la obligación de negarse a cumplir órdenes cuando son inmorales en esencia, cuestión ésta planteada por Hausner en el juicio de Eichmann).

Hausner: usted no tiene que aclararme cuáles son mis obligaciones a este respecto. Lo que se ha dicho aquí sobre la tarea que realizan las tropas del Estado, a riesgo de sus propias vidas, con el fin de proteger antes que nada al pueblo de los asesinos, es un insulto al Knesset.

Avneri: ¿Es que este fin justifica todos los medios? ¿Está usted dispuesto a decir que esto justifica todos los medios? (una referencia a la misma cuestión planteada durante el juicio de Eichmann y a la posición de los nazis de que el fin justificaba los medios).

8/10109
Español
Anexo III
Página 2

Avneri pidió permiso para hacer una declaración personal en respuesta a los ataques de otros miembros del Knesset. Sin embargo, el Presidente no le permitió citar partes del testimonio que le fue entregado por corresponsales extranjeros que se habían infiltrado en Gaza, pese a que este testimonio había sido publicado esa misma mañana en el semanario de Avneri, Haolam Hazeh.

